

**Recepción de resúmenes hasta el 31/06/2024**

**Recepción de colaboraciones hasta el 15/08/2024**

**Dossier: “Lenguas extranjeras y tecnologías digitales”**

La traducción y la enseñanza de lenguas extranjeras están atravesadas, cada vez más, por la vertiginosa evolución de las tecnologías digitales. El alcance masivo de la inteligencia artificial, el desarrollo de los traductores automáticos (más y más eficientes) así como la multiplicación de herramientas y plataformas virtuales de aprendizaje han tornado ineludible su presencia en nuestras prácticas laborales cotidianas. Su existencia no es nueva: con ritmos desiguales, fueron perfeccionándose a lo largo de los años, impulsadas por metas no solo lingüísticas o pedagógicas, sino también políticas y económicas. Pero, si hasta hace poco tiempo, las formas de trabajo “analógicas” parecían tener aún derecho de ciudadanía en el ecosistema de las lenguas extranjeras, lo digital parece ahora alcanzarlo todo, dejando a su paso semillas de entusiasmo, perplejidad y miedo.

El objetivo del número 20 de la revista será el de reflexionar sobre las modalidades en que las tecnologías digitales permean las tareas de enseñanza y traducción, los pro y los contra de esta situación, los cambios que ya se han generado y los que se avecinan, la dimensión histórica y política de este fenómeno, sus efectos económicos y subjetivos en las instituciones y las personas que nos dedicamos a la enseñanza y a la traducción de lenguas extranjeras.

**Ejes:**

- Alcances y limitaciones del aprendizaje de lenguas extranjeras en entornos digitales
- Perspectiva histórica de la evolución de las TIC y de los traductores automáticos: momentos bisagra, experiencias catalizadoras, desafíos.
- Usos y abusos de la inteligencia artificial en el campo de las lenguas extranjeras: ¿qué presencia tiene en las aulas?, ¿cómo aprovecharla?, ¿cómo sortear los riesgos que entraña?
- Percepciones subjetivas ante el avance de las TIC aplicadas a las Lenguas y Culturas Extranjeras.
- Las herramientas digitales: ¿democratizan el acceso a otras lenguas o generan nuevos clivajes?, ¿abren nuevos campos laborales para los expertos en LCE o recortan el mercado?

- Traducción humana vs. traducción digital
- Traducción automática y formación de traductores
- Traducción automática y estudios de traducción
- Herramientas digitales y lenguas extranjeras en producciones artísticas y literarias: ¿qué fantasías convocan?, ¿qué formas de la imaginación despiertan?

## **Artículos**

Extensión sugerida: 5000 a 6500 palabras

**Recepción de resúmenes** (máximo 300 palabras y hasta 5 palabras clave) **hasta el 31/06/2024**

## **Otras colaboraciones**

Los invitamos también a proponer colaboraciones que respondan al perfil general de la revista (ver Anexo).

Para asegurar la integración coherente del material seleccionado, les solicitamos que nos envíen hasta el **31/06/2024** un resumen o breve texto descriptivo (máximo 300 palabras y hasta cinco palabras clave) que nos permita evaluar sus propuestas. Informaremos sobre la aceptación del tema en un plazo no mayor de 15 días. Les rogamos no enviar las colaboraciones terminadas antes de la aceptación del resumen.

## **Secciones especiales**

### **Experiencias / Investigaciones**

Recibiremos para incorporar en esta sección colaboraciones que se centren, por un lado, en experiencias de trabajo didáctico implementadas en las aulas, y por otro, en iniciativas experimentales vinculadas con la traducción. En el primer caso, los artículos deberían contemplar los siguientes ejes: (a) contenidos abordados y relevancia del tema para la disciplina; (b) breve fundamentación sobre por qué se diseñó el proyecto de trabajo; (c) propósitos y objetivos formulados inicialmente; (d) metodología y recursos didácticos; (e) plan de trabajo y acciones implementadas; (f) resultados, en los que se debatan los desafíos que implicó la experiencia en el aula y las posibilidades de replicarla y/o adaptarla para la enseñanza de otros contenidos o en otras áreas disciplinares. Aquellas colaboraciones referidas a la traducción deberán incluir, por su parte, los siguientes puntos: (a) contexto de la experiencia (objetivos iniciales, participantes, ámbito de su desarrollo); (b) descripción de la actividad o del dispositivo; (c) efectos, recepción y perspectivas que inaugura.

Extensión de las colaboraciones: 1500 palabras aproximadamente.

### **Contribuciones de estudiantes y graduados**

En esta sección invitamos a enviar colaboraciones a estudiantes y graduados de las carreras que se dictan en la institución. La propuesta es que relaten experiencias de investigación o prácticas de formación profesional desarrolladas tanto en el marco de la carrera como en el del ejercicio de la docencia o de la traducción de LE en ámbitos laborales.

A continuación, incluimos una estructura orientativa para las colaboraciones: (a) introducción con breve descripción de la experiencia; (b) indicación de la instancia curricular en el marco de la cual se llevó a cabo y objetivos planteados; (c) relato de la experiencia propiamente dicha; (d) resultados en relación con los objetivos previstos; (e) conclusiones y reflexión sobre implicancias de la experiencia relatada para la formación del/de la estudiante y su posterior desempeño como docente o traductor/a.

Extensión sugerida de las colaboraciones: 1500 palabras aproximadamente.

### **Reseñas**

Recordamos que también aceptamos reseñas de textos no ficcionales publicados en los últimos dos años.

Recepción de colaboraciones en formato digital: hasta el **15 de agosto de 2024**

Correo electrónico: [revistalenguasvivas@gmail.com](mailto:revistalenguasvivas@gmail.com)

Pautas de edición: ver Anexo

Los números anteriores de la revista y del suplemento "El Lenguas" se pueden consultar en la [página web](#) del IES en Lenguas Vivas "Juan R. Fernández".

Buenos Aires, mayo de 2024

Comité de Redacción